

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di VERRÈS.

Graduatoria finale.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Vigile Urbano – Messo cat. C – pos. C1, si è formata la seguente graduatoria:

1° MATTIONI Claudio Mario

2° PETEY Adriano

3° MASCHI Andrea Attilio

Verrès, 31 gennaio 2001.

Il Segretario comunale
BARONE

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de VERRÈS.

Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie suite au concours pour le recrutement, sous contrat durée indéterminée, d'un Agent de la Police Communale – Huissier cat. C – pos. C1:

1^{er} MATTIONI Claudio Mario

2^e PETEY Adriano

3^e MASCHI Andrea Attilio

Fait à Verrès, le 31 janvier 2001.

Le secrétaire communal,
Giorgio BARONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 71

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n° 1 Operaio-cantoniere-necroforo – Categoria B Posizione B2 (ex 4^a q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n° 1 Operaio-cantoniere-necroforo – Categoria B Posizione B2 (ex 4^a q.f.) - a tempo pieno e a tempo parziale – presso il Comune di VALTOURNENCHE.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON e VALTOURNENCHE.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di primo grado.

N° 71

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Ouvrier-cantonnier-fossoyeur – Catégorie B Position B2 (ex 4^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Ouvrier-cantonnier-fossoyeur – Catégorie B Position B2 (ex 4^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel, auprès de la Commune de VALTOURNENCHE.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON et VALTOURNENCHE.

Titre d'étude requis: Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Requisiti speciali: Possesso della patente B.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di testi) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione su temi). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame:

A) Prova scritta:

- nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro;
- nozioni di polizia mortuaria;
- nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- organizzazione dei cantieri;

B) Prova teorico-pratica:

- cura e manutenzione aree verdi;
- uso di attrezzature per lavori manutentivi;
- lavori di muratura;
- staccionate, ringhiere in ferro e legno;

C) Prova orale:

- argomenti della prova scritta e teorico-pratica;
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 5 marzo 2001.

Il Segretario generale
DEMARIE

Conditions spéciales: Possession du permis de conduire catégorie B.

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction des textes) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition sur thèmes). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Épreuves d'examen :

A) Épreuve écrite :

- notions en matière de sécurité sur les lieux de travail ;
- notions de police mortuaire ;
- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- organisation des chantiers ;

B) Épreuve théorique-pratique :

- entretien des espaces verts ;
- utilisation d'engins pour des travaux d'entretien ;
- travaux de maçonnerie ;
- palissades et garde-fous en fer et en bois ;

C) Épreuve orale:

- matières de l'épreuve écrite et théorique-pratique ;
- droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 5 mars 2001.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, DA REDIGERE (IN CARTA SEMPLICE E PREFERIBILMENTE SU FOGLIO FORMATO PROTOCOLLO) CON I PROPRI DATI PERSONALI.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n° 1 Operaio-cantoniere-necroforo – Categoria B Posizione B2 (ex 4^a q.f.) - a tempo pieno e a tempo parziale – presso il Comune di VALTOURNENCHE.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
5. di essere in possesso della patente B;
6. di essere a conoscenza della lingua francese;
7. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
8. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE PUBLIC, (SUR PAPIER LIBRE, SI POSSIBLE SUR FEUILLE DE PAPIER MINISTRE) À REMPLIR AVEC LES DONNÉES PERSONNELLES DU CANDIDAT.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____, né(e)
le _____, à _____,
code fiscal _____ et résident(e) à
_____, rue/hameau
_____ n° _____, domici-
lié à _____, rue/hameau
_____ n° _____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Ouvrier-cantonnier-fossoyeur – Catégorie B Position B2 (ex 4^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel, auprès de la Commune de VALTOURNENCHE.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

1. être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union Européenne _____;
2. être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
4. justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
5. justifier du permis de conduire du type B;
6. connaître la langue française;
7. (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
8. (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);

9. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
10. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
11. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ - per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
13. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
14. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
15. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
16. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
17. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97 riportando la seguente valutazione: _____;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;
9. ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
10. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
11. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
12. (éventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ - pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis sous la lettre B);
13. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
14. demander que toutes communications inérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
15. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;
16. souhaiter passer les épreuves du concours en _____
_____ (italien ou français).
17. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
18. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97, avec l'appréciation suivante: _____;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;

19. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99;

20. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n° 104);

21. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ AI SENSI DELL'ART. 36 DELLA LEGGE REGIONALE 2 LUGLIO 1999, N. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a a _____ il _____ codice fiscale n. _____ e residente a _____ in via/loc. _____, C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

19. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin);

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

20. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

21. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

_____, le _____

signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ AU SENS DE L'ART. 36 DE LA LOI RÉGIONALE N° 18 DU 2 JUILLET 1999

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____ code fiscal _____ et résident(e) à _____ rue/hameau de _____, C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la Loi n° 15/68 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 72

Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys.

Publicazione esito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore contabile categoria C posizione C2 – a 36 ore settimanali – area finanziaria.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale n. 6/96, si rende noto che in relazione al concorso sopra citato, si è formata la seguente graduatoria:

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| 1. TREVES Fabrizio | punti 25,87/30 |
| 2. BAGHI Daniela | punti 24,87/30 |
| 3. ZANCHETTA Rossella | punti 22,07/30 |
| 4. SIRAGNA Simona | punti 20,868/30 |
| 5. BUSSO Francesca | punti 19,80/30 |

Issime, 6 marzo 2001.

Il Segretario generale
LINTY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 73

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 72

Communauté de Montagne Walser Haute Vallée du Lys.

Publication résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur comptable – catégorie C position C2 – 36 heures hebdomadaires, aire financière.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que, suite au concours mentionnée ci-dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

- | | |
|-----------------------|------------------|
| 1. TREVES Fabrizio | 25,87/30 points |
| 2. BAGHI Daniela | 24,87/30 points |
| 3. ZANCHETTA Rossella | 22,07/30 points |
| 4. SIRAGNA Simona | 20,868/30 points |
| 5. BUSSO Francesca | 19,80/30 points |

Fait à Issime, le 6 mars 2001.

Le secrétaire général,
Paolo LINTY

N° 73

Casa di Riposo G.B. Festaz.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n.2 operatori specializzati addetti ai servizi assistenza anziani – cat. B posizione B2 (ex 4^a qualifica funzionale) a 36 ore settimanali.

La Casa di Riposo G. B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 operatori specializzati addetti ai servizi assistenza anziani – cat. B posizione B2 (ex 4^a qualifica funzionale) a 36 ore settimanali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- essere in possesso del diploma di istruzione di primo grado;
- essere in possesso dell'attestato di qualifica professionale ADEST rilasciato dall'Amministrazione regionale ai sensi della L.R. n. 28/1983 e deliberazione del Consiglio regionale n. 764/X del 22.06.1994, oppure possedere la qualifica di assistente socio-assistenziale e/o geriatrico comprovata da certificato storico rilasciato dall'Ufficio di Collocamento.

Prove d'esame.

Prova teorico - pratica:

- la relazione d'aiuto nei confronti della persona anziana,
- l'igiene della persona e degli ambienti,
- l'utilizzo di ausili meccanici nella movimentazione dell'anziano,
- il movimento, la mobilitazione e i trasferimenti della persona allettata,
- linee di servizio socio-assistenziali della Regione con particolare riferimento all'assistenza ed ai servizi destinati alle persone anziane ed inabili (L.R. n. 93 del 15.12.1982 e successive modificazioni),
- gli interventi volti a favorire la socializzazione della persona anziana.

Prova orale:

1. Argomento della prova teorico - pratica;
2. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
3. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Maison de repos J.-B. Festaz.

Avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de numéro 2 ADEST – catégorie «B» position «B2» – ex 4^{ème} grade à 36 heures hebdomadaires.

La Maison de Repos lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de numéro 2 ADEST - catégorie «B» position «B2» – ex 4^{ème} grade à 36 heures hebdomadaires.

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré;
- Attestation de qualification professionnelle ADEST délivrée par l'Administration régionale aux termes de la Loi 1983 n° 28 et délibération du Conseil régional n° 764/X du 22.06.1994, ou bien justifier d'un certificat historique délivré par le bureau de placement, attestant l'aptitude du candidat à exercer les fonctions d'opérateur chargé de l'aide sociale et de l'assistance aux personnes âgées.

Épreuves d'examen.

Épreuves théoriques - pratiques:

- l'aide à la personne âgée,
- l'hygiène de la personne et du milieu,
- l'utilisation des appareils mécaniques pour le déplacement de la personne âgée,
- le mouvement et le déplacement de la personne alitée,
- la politique de la Région en matière d'assistance sociale, et notamment l'aide et les services destinés aux personnes âgées et handicapées (L.R. n° 93 du 15 décembre 1982 modifiée),
- les actions visant à favoriser la socialisation de la personne âgée.

Épreuves orales:

1. Matières de l'épreuve théorique - pratique,
2. Droits et obligations des employés publics,
3. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

L'ammissione dei candidati alla prova teorico-pratica e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua italiana o francese, scritta ed orale.

Domanda e termine di presentazione.

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata alla Casa di Riposo, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo della Casa di Riposo G. B. Festaz, cioè entro le ore 12 del giorno 16 marzo 2001.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo G. B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8 AOSTA, tel. n. 0165/364243, fax n. 0165/235995.

Aosta, 14 febbraio 2001.

Il Direttore
PAU

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

Délai de présentation des dossiers de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Maison de Repos remis directement ou envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage, à savoir, avant le 16.03.01, 12.00 h..

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Maison de Repos J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n° 8 AOSTA – tél. n° 0165/364243 – Fax n° 0165/235995.

Fait à Aoste, le 14 février 2001.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 74

ANNUNZI LEGALI

Comune di GABY.

Bando di gara (pubblico incanto).

- 1) *Ente appaltante:* Comune di GABY – Loc. Chef-Lieu 24 – 11020 GABY (AO) – Tel. 0125/345932 – Fax 0125/34.5078.
- 2) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924 n. 827 e D.P.R. 18.04.1994 n. 537.
- 3) a) *Luogo di consegna:* GABY;
b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo IVA esclusa:* Gasolio da riscaldamento di tipo «artico o alpino», per un totale indicativo di litri 175.000 da fornirsi nel periodo aprile 2001/aprile 2003 per un totale presunto di L. 259.000.000, Euro 123.433.
- 4) *Termini di consegna:* entro 24 ore dal ricevimento dei singoli ordini.
- 5) a) *Indirizzo per richiedere il capitolato:* vedi punto 1.
b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti di cui al punto 5a.:* 6 giorni prima della scadenza delle offerte.

N° 74

ANNONCES LÉGALES

Commune de GABY.

Avis d'appel d'offres ouvert.

- 1) *Collectivité passant le marché :* Commune de GABY – Loc. Chef-Lieu 24 11020 GABY – Vallée d'Aoste – Tél. 0125/345932 – Fax 0125/345078.
- 2) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 e DPR n° 537 du 18 avril 1994).
- 3) a) *Lieu de livraison :* GABY.
b) *Nature et importance de la fourniture, mise à prix (IVA exclue) :* Gazole pour chauffage de type «arctique ou alpin» pour un total indicatif de 175 000 litres, à fournir pendant la période avril 2001/avril 2003. Mise à prix présumée : 259 000 000 L, Euro 123.433.
- 4) *Délai de livraison :* Dans les 24 heures qui suivent les commandes.
- 5) a) *Retrait des cahiers de charges :* Voir point 1) ;
b) *Dernier délai pour demander les documents visés au point 5a) :* Au plus tard le 6^e jour qui précède la date limite de réception des offres.

- | | |
|--|--|
| <p>6) a) <i>Le offerte in bollo</i> devono essere inoltrate entro le ore 12.00 del 18.04.2001. Si considerano valide le offerte pervenute entro tale data presso il Comune indicato al punto 1.</p> <p>b) <i>Indirizzo al quale inoltrare le offerte</i>: vedi punto 1.</p> <p>7) a) <i>Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte</i>: legale rappresentante delle ditte offerenti.</p> <p>b) <i>L'apertura delle offerte</i> avverrà il 18.04.2001 alle ore 15.00 presso l'Ufficio di Segreteria del Comune di GABY.</p> <p>8) <i>Cauzione</i>: pari al 10% dell'importo di aggiudicazione.</p> <p>9) <i>Modalità di finanziamento e pagamento</i>: fondi correnti del bilancio.</p> <p>10) All'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre i sottoindicati documenti in bollo:</p> <ul style="list-style-type: none">- iscrizione alla C.C.I.A.A. in originale o copia autenticata.- dichiarazione temporanea sostitutiva attestante l'inesistenza delle cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese). Il fac-simile della dichiarazione è disponibile presso gli uffici comunali. <p>11) <i>L'offerente è vincolato</i> alla propria offerta fino alle ore 12.00 del giorno precedente la scadenza dell'appalto.</p> <p>12) <i>Criteri di aggiudicazione</i>: Prezzo più basso. Non sono ammesse offerte in aumento.</p> <p>13) <i>Il foglio contenente le norme di partecipazione</i> alla gara ed il fac-simile di dichiarazione di cui al punto 10 potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 1.</p> <p>14) <i>Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale</i>: 13.03.2001.</p> <p>15) <i>Responsabile del procedimento (L. 07.08.90 n. 241)</i>: Segretario Comunale STEVENIN Lina.</p> | <p>6) a) <i>Date limite de réception des offres</i> : Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 18 avril 2001 12 h. Les offres, parvenues avant ladite date à la commune visée au point 1) sont considérées comme valables.</p> <p>b) <i>Adresse où les offres doivent être transmises</i> : voir le point 1).</p> <p>7) a) <i>Personnes admises à l'ouverture des plis</i> : Le représentant légal du soumissionnaire ;</p> <p>b) <i>L'ouverture des plis</i> aura lieu le 18 avril 2001 à 15 h, au bureau du secrétariat de la Commune de GABY.</p> <p>8) <i>Cautionnement</i> : L'adjudicataire doit verser un cautionnement correspondant à 10% de la valeur du marché.</p> <p>9) <i>Modalités de financement et de paiement</i> : Fonds inscrits au budget de la commune.</p> <p>10) Toute soumission doit être assortie des pièces suivantes sur papier timbré :</p> <ul style="list-style-type: none">- certificat d'immatriculation à la CCIAA en original ou sur copie certifiée conforme ;- déclaration sur l'honneur attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art 11 du décret n° 358/1992, sous peine d'exclusion ; les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises. Le fac-similé de la déclaration susvisée est disponible auprès des bureaux communaux. <p>11) <i>Délai d'engagement</i> : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre jusqu'à 12 h du jour précédant la date d'expiration du délai de dépôt de candidatures.</p> <p>12) <i>Critères d'attribution du marché</i> : Au moins-disant. Les offres à la hausse ne sont pas admises.</p> <p>13) <i>Indications supplémentaires</i> : Le dossier contenant les dispositions relatives à la participation au marché et le fac-similé de la déclaration visée au point 10) du présent avis peut être retiré à l'adresse visée sous 1).</p> <p>14) <i>Date de publication au Bulletin officiel</i> : 13 mars 2001.</p> <p>15) <i>Responsable de la procédure (L. n° 241 du 7 août 1990)</i> : STEVENIN Lina.</p> |
|--|--|

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VERRAYES.

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 e L.R. 29/99). Lavori di sistemazione fabbricato comunale in località Champlong di VERRAYES.

1. *Ente appaltante:* Comune di VERRAYES – loc. Capoluogo n. 1 - 11020 VERRAYES (AO) – telefono 0166/43106. Fax 0166/43393.

2. *Luogo di esecuzione dei lavori:* Località Champlong del Comune di VERRAYES.

3. *Oggetto dei lavori:* opere di sistemazione ed adeguamento del fabbricato comunale sito in fraz. Champlong di VERRAYES.

4. *Importo a base d'asta:* lire 158.382.276 (pari a EURO 81.797,61), comprensivo del corrispettivo degli approntamenti previsti per il piano di sicurezza.

5. *Termine di esecuzione dell'Appalto:* 60 (sessanta) giorni naturali consecutivi dalla data del verbale di consegna.

6. *Documenti tecnici e amministrativi:* sono in visione e consegna presso l'Ufficio Tecnico comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,00.

7. *Termini e modalità di presentazione delle offerte:* le offerte, dovranno pervenire al Comune di VERRAYES entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 02.04.2001, esclusivamente per mezzo del Servizio Postale di Stato.

8. *Apertura delle offerte:* l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati il giorno lunedì 2 aprile 2001 alle ore 14.30 presso la sede del Comune di VERRAYES.

9. *Requisiti minimi richiesti:* iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione nella specializzazione G11 per un importo minimo di iscrizione di lire 180.000.000. Opere scorparabili G1.

Verrayes, 28 febbraio 2001.

Il Segretario comunale
LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 76 A pagamento

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de VERRAYES.

Avis d'appel d'offres ouvert (LR 12/96 et LR 29/99). Aménagement de l'immeuble communal en localité Champlong de VERRAYES.

1. *Collectivité passant le marché :* Commune de VERRAYES – loc. Chef-lieu n° 1, 11020 VERRAYES Tél. 0166/43106. Fax. 0166/43393.

2. *Lieu d'exécution des travaux :* localité Champlong de VERRAYES.

3. *Nature des travaux :* aménagement de l'immeuble communal en localité Champlong de VERRAYES.

4. *Mise à prix :* 158 382 276 lires (EURO 81 797,61).

5. *Délai d'exécution :* 60 (soixante) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

6. *Pièces techniques et administratives :* les dites pièces peuvent être consultées ou demandés directement au bureau technique communal de 8,30h. à 12,00h.

7. *Délai et modalités de présentation des soumissions :* les plis et les soumissions, établies sur papier timbré de lires 20 000 et assorties des pièces prévues par les dispositions afférentes à la participation au marché et aux pièces sont à présenter exclusivement par moyen du Service Postal d'Etat et devront parvenir avant 12,00h de lundi 2 avril 2001.

8. *Ouverture des plis :* aura lieu, en présence des personnes intéressées, lundi 2 avril 2001 à 14,30h à la maison communale.

9. *Conditions requises :* inscription au Régistre Régional de Présélection pour la qualification des candidats au marché de travaux publics, au sens de l'art. 23 de la L.R. 12/96 pour la spécialisation G11 et le montant minime de lires 180 000 000. Oeuvres désincorporables G1.

Fait à Verrayes, le 28 février 2001.

Le secrétaire,
Giovanni LOVISETTI

N° 76 Payant